

中 | 华 | 经 | 典 | 名 | 著
全本全注全译丛书

闲情偶寄

杜书瀛 译注

【上】



中华书局



中华
经典
名著

全本全注全译丛书

杜书瀛◎译注

闲情偶寄 上册

中华书局

图书在版编目(CIP)数据

闲情偶寄/杜书瀛译注. —北京:中华书局,2014.2

(中华经典名著全本全注全译丛书)

ISBN 978-7-101-09806-8

I. 闲… II. 杜… III. ①杂文集-中国-清代
②《闲情偶寄》-译文③《闲情偶寄》-注释 IV. I264.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第257679号

-
- 书 名 闲情偶寄(全二册)
译 注 者 杜书瀛
丛 书 名 中华经典名著全本全注全译丛书
责任编辑 宋凤娣 舒 琴
出版发行 中华书局
(北京市丰台区太平桥西里38号 100073)
<http://www.zhbc.com.cn>
E-mail:zhbc@zhbc.com.cn
印 刷 北京市白帆印务有限公司
版 次 2014年2月北京第1版
2014年2月北京第1次印刷
规 格 开本880×1230毫米 1/32
印张27 $\frac{1}{8}$ 字数800千字
印 数 1-8000册
国际书号 ISBN 978-7-101-09806-8
定 价 59.00元
-

前言

一

李渔生活的时代是明末清初。他原名仙侣，字谿凡，号天徒，后改名渔，字笠鸿，号笠翁。其著作上常署名随庵主人、觉世俾官、湖上笠翁、伊园主人、觉道人、笠道人等等。他生于明万历三十九年(1611)，卒于清康熙十九年(1680)，一生跨明、清两代，饱受时代动荡和战乱之苦。中年家道败落，穷愁坎坷半世，靠卖诗文和带领家庭剧团到处演戏维持生计。他一生著述甚丰，作为文学家、戏剧理论家和美学家，主要著作有《笠翁一家言全集》，包括文集四卷，诗集三卷，词集一卷，史论两卷，《闲情偶寄》六卷；作为戏剧作家，李渔著有传奇十几种，常见的有《笠翁十种曲》(又名《笠翁传奇十种》)传世；作为小说家，他写过平话小说《无声戏》、《十二楼》，长篇小说《肉蒲团》；有人认为，长篇小说《回文传》也可能是他的手笔，但被多数学者否定。而他自己则把《闲情偶寄》视为得意之作。

二

《闲情偶寄》包括《词曲部》、《演习部》、《声容部》、《居室部》、《器玩部》、《饮饌部》、《种植部》、《颐养部》等八个部分，内容丰富，涉及面很

广。其中相当大的篇幅论述了戏曲、歌舞、服饰、修容、园林、建筑、花卉、器玩、颐养、饮食等艺术和生活中的美学现象和美学规律。他撰写此书确实下了很大功夫，运用了大半生的生活积累和学识库存。他在《与龚芝麓大宗伯》的信中有这样一段话：“庙堂智虑，百无一能。泉石经纶，则绰有余裕。惜乎不得自展，而人又不能用之。他年赍志以没，俾造物虚生此人，亦古今一大恨事。故不得已而著为《闲情偶寄》一书，托之空言，稍舒蓄积。”《闲情偶寄》不但是一部内容厚实的书，而且是一部力戒陈言、追求独创的书。在《闲情偶寄》的卷首《凡例》中，李渔说：“不佞半世操觚，不攘他人一字。空疏自愧者有之，诞妄贻诮者有之，至于剽窠袭白，嚼前人唾余，而谓舌花新发者，则不特自信其无，而海内名贤亦尽知其不屑有也。”最初镌刻并发行此书的“翼圣堂主人”也在该书扉页写下这样一段话：“先生之书，充塞宇宙，人谓奇矣、绝矣，莫能加矣，先生自视蔑如也，谓平生奇绝处尽有，但不在从前剽削中，倘出枕中所秘者公世，或能见真笠翁乎？因授是编，梓为后劲。”对于李渔这部倾半生心血的力作，他的朋友们评价甚高，并且预计此书的出版必将受到人们的欢迎。余怀在为《闲情偶寄》所作的序中说：“今李子《偶寄》一书，事在耳目之内，思出风云之表，前人所欲发而未竟发者，李子尽发之；今人所欲言而不能言者，李子尽言之；其言近，其旨远，其取情多而用物闲。谬谬乎！俚俚乎！汶者读之旷，僂者读之通，悲者读之愉，拙者读之巧，愁者读之怵且舞，病者读之霍然兴。此非李子偶寄之书，而天下雅人韵士家弦户诵之书也。吾知此书出将不胫而走，百济之使维舟而求，鸡林之贾辇金而购矣。”此书出版后的情况，恰如余怀所料，世人争相阅读，广为流传。不但求购者大有人在，而且盗版翻刻也时有发生。可以说，这部书的出版，在当时逗起了一个小小的热潮，各个阶层的人都从自己的角度发生阅读兴趣，有人甚至到李渔府上来借阅。

此书自康熙十一年(1672)付梓(余怀序虽写于康熙十年，但那时并未立即刊刻，正式印行大约是第二年的事情)，三百多年来，一直受到人

们的注目。在有清一代，凡是谈到李渔的，一般都会提到他的《闲情偶寄》，并加以称道。直到现代，《闲情偶寄》也不断被人提起。例如，大家很熟悉鲁迅在《且介亭杂文二集·从帮忙到扯淡》和《集外集拾遗·帮忙文学和帮闲文学》中谈到李渔及帮闲文学的一些话，在那里，鲁迅称李渔等人为“帮闲”文人。但鲁迅对李渔批评中有肯定。鲁迅说，历史上的“帮闲文学”和“帮闲文人”并不都是“一个恶毒的贬词”，文学史上的一些重要作家如宋玉、司马相如等，就属帮闲文人之列，而文学史上“不帮忙也不帮闲的文学真也太不多”，如果“不看这些，就没有东西看”；而且，“清客，还要有清客的本领的，虽然是有骨气者所不屑为，却又非搭空架者所能企及。例如李渔的《一家言》，袁枚的《随园诗话》，就不是每个帮闲都做得出来的”，因为李渔等人确有真才实学。林语堂在《吾国与吾民》中说：“十七世纪李笠翁的著作中，有一重要部分，专事谈论人生的娱乐方法，叫作《闲情偶寄》，这是中国人生活艺术的指南。自从居室以至庭园，举凡内部装饰，界壁分隔，妇女的妆阁，修容首饰，脂粉点染，饮饌调治，最后谈到富人贫人的颐养方法，一年四季，怎样排遣忧虑，节制性欲，却病，疗病，结束时尤别立蹊径，把药物分成三大动人的项目，叫做‘本性酷好之药’，‘其人急需之药’，‘一心钟爱之药’。此最后一章，尤富人生智慧，他告诉人的医药知识胜过医科大学的一个学程。这个享乐主义的剧作家又是幽默大诗人，讲了他所知道的一切。”林语堂大段引述李渔的文字，并赞道：“他的对于生活的艺术的透彻理解，可见于下面所摘的几节文字，它充分显出中国人的基本精神。”此外，文学家梁实秋、周作人、孙楷第、胡梦华、顾敦铎、朱东润等，园林学家和建筑学家童嵩、陈植、陈从周等，也对《闲情偶寄》十分推崇。

《闲情偶寄》之历来受欢迎、受关注，还可以从它一版再版、不断刊行的情况加以印证。不但有清一代有许多版本行世——最早也最著名的是康熙十一年(1672)翼圣堂十六卷单行本(又收入翼圣堂《笠翁一家言》二集)，以及雍正八年(1730)芥子园刊《笠翁一家言全集》本(将十六

卷并为六卷,标为《笠翁偶集》)。此后翻刻、伪刻者无法统计。直到 20 世纪和 21 世纪,不断有新整理本以及各种各样的选本和注释本发行。我所知道的,20 世纪 20 至 30 年代有普益书局、会文堂书局、宝文堂书局石印本;1936 年有贝叶山房发行、张静庐校点、施蛰存主编、郁达夫题签的《中国文学珍本丛书》本;1985 年浙江古籍出版社单锦珩校点本(浙江古籍出版社随后出版的《李渔全集》第三卷《闲情偶寄》也是这个本子);1996 年作家出版社立人校订“明清性灵文学珍品”本;1998 年学苑出版社杜书瀛评点“历代笔记小说小品丛书”本;2000 年上海古籍出版社江巨荣、卢寿荣校注《明清小品丛刊》本;2002 年时代文艺出版社吴兆基、武春华主编“中国古典文化精华”本——以上是全本。选本有:《李笠翁曲话》(录《闲情偶寄》之《词曲部》、《演习部》),1925 年曹聚仁校订、上海梁溪图书馆《文艺丛书》本;《李笠翁曲话》,上海启智书局排印本;《笠翁剧论》,1940 年上海中华书局《新曲苑》本;《闲情偶寄》,1959 年中国戏剧出版社《中国古典戏曲论著集成》本(仅取《词曲部》、《演习部》);《李笠翁曲话》,1959 年中国戏剧出版社《戏剧研究》编辑部编选本;《李笠翁曲话》,1980 年湖南人民出版社陈多注释本;《李笠翁曲话注释》,1981 年安徽人民出版社徐寿凯注释本;《笠翁秘书》(选《声容部》、《居室部》、《器玩部》、《饮饌部》、《种植部》、《颐养部》),1990 年重庆出版社赵文卿等笺注本;《闲情偶寄》(选《词曲部》、《演习部》、《声容部》之全部及其他各“部”之部分),2007 年中华书局杜书瀛点评插图“中华经典随笔”本;《闲情偶寄》,2011 年中华书局杜书瀛译注评点“中华养生经典”本;此外,还有 1993 年天津古籍出版社李瑞山等编《白话闲情偶寄》等。

三

《闲情偶寄》是李渔的一部所谓寓“庄论”于“闲情”的“闲书”。作者在该书卷首《凡例七则》中自述道:“风俗之靡,犹于人心之坏,正俗必先正心。近日人情喜读闲书,畏听庄论,有心劝世者正告则不足,旁引曲

譬则有余。是集也，纯以劝惩为心，而又不标劝惩之目，名曰《闲情偶寄》者，虑人目为庄论而避之也。”又说：“劝惩之意，绝不明言，或假草木昆虫之微、或借活命养生之大以寓之者，即所谓正告不足，旁引曲譬则有余也。”我看，李渔的这段表白，半是矫情，半是真言。

所谓矫情者，是指李渔出于自我保护的目的，故意说给当政者和正人君子者流听。因为李渔的著作文章在当时已经受到某些人的指责。李渔的友人余怀在为《闲情偶寄》作序时就说：“而世之腐儒，犹谓李子不为经国之大业，而为破道之小言者。”所以，李渔预先就表白：我这本书虽名为“闲情”，可并不是胡扯淡，也无半点“犯规”行为；表面看我说的虽是些戏曲、园林、饮食、男女，可里面所包含的是微言大义，有益“世道人心”。李渔这么说，对于当时的统治者和满口“仁义道德”，“非礼勿视”、“非礼勿听”的“腐儒”们，不无讨好之意。当然，《闲情偶寄》中所言，也并非没有出于真心维护封建思想道德者；但是，书中大量关于观剧听曲、赏花弄月、园林山石、品茗饮酒、服饰修容、选姬买妾、饮食男女、活命养生等等的论述描绘，难道其中真有那么微言大义吗？明眼人一看便知，李渔所说的，大半是些“聪明人”的“聪明话”而已。正如李渔的另一友人尤侗在为《闲情偶寄》所作的序中说的：“所著《闲情偶寄》若干卷，用狡狴伎俩，作游戏神通。”不管作序者这几句话的原意如何，但用“狡狴伎俩”来形容我们在《闲情偶寄》中所看到的李渔，还是贴切的。在统治者对舆论钳制得比较紧、时有文字狱发生的清代，李渔以及像李渔那样的文人耍点小聪明，是完全可以理解的。

所谓真言者，除了上面所说李渔确有自觉维护封建思想道德的一面之外，从艺术形式和文章的审美作用的角度来看，我认为李渔也真想避免“庄论”、“正告”而采用轻松愉快的“闲情”笔调来增加文章的吸引力。也就是说，李渔在《闲情偶寄》中大谈“草木昆虫”、“活命养生”的“闲情”是他的真心话。他深知那些正襟危坐、板着面孔讲大道理的文章，令人望而生畏，令人厌倦，不会有多少打动人的力量。所以，李渔有

意识地寓“庄论”于“闲情”，使这本书变得有趣、有味，可读性强。单就这个方面而言，李渔的确获得了成功。从总体上说，他的文章，他的书，绝不枯燥、乏味。只是有的地方世俗气太重，有的地方略显油滑，有的地方有点媚俗。此其不足。然而，优点是，绝不板着脸孔教训人、讲大道理。即使本来十分枯燥的理论问题，如《闲情偶寄》的《词曲部》和《演习部》等专讲戏曲理论的部分，他也能讲得有滋有味，风趣盎然，没有一般理论文字的那种书卷气，更没有道学气，这是《闲情偶寄》的一个突出特点。

读《闲情偶寄》还有一个突出感受，即它的平易近人的人情味和浓重的“市井”气、“江湖”气。而且，在李渔那里，这两者是融合在一起的：他文章中的“人情”不是隐逸在山林中的冰清玉洁的“逸情”，也不是窗明几净的书斋里的“雅情”，而往往是世俗的“市井”情、“江湖”情。如果说不是全部文章都这样，那么至少相当多的文章是如此。在一定意义上可以说，李渔是一个“江湖”文人、“市井”文人，或者说，是旧社会里常说的那种“跑码头”的文人。

李渔继承了明代“性灵”小品的传统。大家知道，明代晚期以袁氏三兄弟（袁宏道和他的哥哥袁宗道、弟弟袁中道）为代表的文学家，无视道学文统，不像以往那样大讲“文以载道”，而是倡导“独抒性灵”，把“情”放在一个突出位置上来。袁氏稍前的李贽、汤显祖，袁氏稍后的“竟陵”诸人（钟惺、谭元春等），都是如此。受他们的影响，李渔的包括《闲情偶寄》在内的许多散文，多与“性灵”小品的格调相近，不着意于“载道”，而努力于言事、抒情。不过，比起他的前辈，李渔多了一些“市井”气、“江湖”气，少了一些“雅”气、“文”气；多了一些圆滑、媚俗，少了一些狂狷、尖锐。之所以如此者，不是或主要不是个人性情所致，乃时代、社会使然。

《闲情偶寄》作为一部用生动活泼的小品形式、以轻松愉快的笔调写的艺术美学和生活美学著作，其精华和最有价值的部分是谈戏曲创

作和舞台表演、导演,谈园林美的创造和欣赏,谈仪容美的创造和欣赏(服饰和修容等)的文字。把李渔看作中国古代最杰出的戏剧美学家、园林美学家和仪容美学家之一,是符合实际的。《闲情偶寄》的绝大部分文字,既可以作为理论文章来读,也可以作为情趣盎然的小品文来读。当然,李渔和他的《闲情偶寄》也不可避免地有着历史局限,如其中个别地方散发着封建腐朽的气味,有些东西不科学,有些东西已经过时。

四

李渔早就走出国门,发生世界性的影响。有关材料表明,最早译介李渔的是日本。在李渔去世后九十一年,即日本明和八年、清乾隆三十六年(1771),日本有一本《新刻役者纲目》问世(“役者”,日语“优伶”之意),里边译载了李渔《蜃中楼》中的《结蜃》、《双订》。据日本青木正儿《中国近世戏曲史》介绍,李渔《蜃中楼》中的这两出戏,在八文舍自笑所编的这本《新刻役者纲目》中“施以训点,而以工巧之翻译出之”;青木正儿还说,德川时代(1603—1876)“苟言及中国戏曲,无有不立举湖上笠翁者”。日本明治三十年也即清光绪二十三年(1897)出版的《支那文学大纲》,分十六卷介绍中国文学家,李渔独成一卷,该书将李渔同屈原、司马迁、李白、杜甫等并称为二十一大“文星”。此后,李渔的《风筝误》和《夺锦楼》、《夏宜楼》、《萃雅楼》、《十丞楼》、《生我楼》等作品陆续翻译出版。李渔的《三与楼》英译本和法译本也分别于1815年和1819年出版。此后,英、法两种文字翻译的李渔其他作品也相继问世。19世纪末,A.佐托利翻译的拉丁文本《慎鸾交》、《风筝误》、《奈何天》收入他编著的《中国文化教程》出版。20世纪初,李渔的《合影楼》、《夺锦楼》等德文译本也载入1914年出版的《中国小说》。此外,由莫斯科大学副教授沃斯克列夫斯基(汉名华克生)翻译的俄文本《十二楼》也介绍给俄国读者。近年来,李渔越来越成为世界性的文化、文艺研究对象。著名汉学

家、美国哈佛大学东方文化系主任、新西兰人韩南教授认为，李渔是中国古代文学中难得的可以进行总体研究的作家，李渔的理论和作品具有一致性，形成一套独特的见解。20世纪末他曾来中国数月之久以完成一部有关李渔的专著。德国的H.马丁博士也发表过数篇研究李渔的论文，并出版了专著《李笠翁论戏剧：中国17世纪戏剧》；1967年马丁到台湾继续研究中国古典文学，并编辑了《李渔全集》（包括《一家言》十卷、《闲情偶寄》六卷、《笠翁十种曲》、《无声戏》、《十二楼》等共十五册），由台北成文出版社于1970年出版。美国波士顿特怀恩出版社于1977年出版了华人学者茅国权和柳存仁著的《李渔》。当然，李渔最被今人看重的是他的戏剧作品和戏剧美学理论。

五

本次整理《闲情偶寄》，以翼圣堂本（藏中国国家图书馆）为底本，校以芥子园本（藏中国国家图书馆），并参校其他各本进行比较对照而取优；对所选各本个别刊刻相异或舛错字句之校勘，在注释中予以说明，不出校记。为了便于读者阅读和理解，本书除了把原文译为白话文之外，还对有关人名、地名、掌故、术语、难懂的字句作了尽量详细的注释，个别不太常见的字作了注音，并根据自己的阅读体会对各个章节作了题解。全书重排目录。不当之处，欢迎广大读者批评指正。

杜书瀛

2013年于北京安华桥寓所

目 录

上册

前言	1
余怀序	1
尤侗序	8
凡例七则 四期三戒	17
卷一	
词曲部上	
结构第一 计七款	27
戒讽刺	39
立主脑	47
脱窠臼	49
密针线	52
减头绪	57
戒荒唐	59
审虚实	63

词采第二	计四款	67
贵显浅		70
重机趣		76
戒浮泛		79
忌填塞		83
音律第三	计九款	87
恪守词韵		102
凜遵曲谱		105
鱼模当分		109
廉监宜避		111
拗句难好		113
合韵易重		118
慎用上声		120
少填入韵		122
别解务头		124
卷二		
词曲部下		
宾白第四	计八款	129
声务铿锵		132

语求肖似	135
词别繁减	139
字分南北	144
文贵洁净	146
意取尖新	148
少用方言	150
时防漏孔	154
科诤第五 计四款	156
戒淫褻	157
忌俗恶	159
重关系	160
贵自然	162
格局第六 计五款	165
家门	167
冲场	170
出脚色	173
小收煞	174
大收煞	175
填词余论	178

演习部

选剧第一 计二款	183
别古今	186
剂冷热	190
变调第二 计二款	192
缩长为短	194
变旧成新	198
附	
《琵琶记·寻夫》改本	207
《明珠记·煎茶》改本	212
授曲第三 计六款	219
解明曲意	222
调熟字音	224
字忌模糊	228
曲严分合	229
锣鼓忌杂	231
吹合宜低	232
教白第四 计二款	237
高低抑扬	239
缓急顿挫	243

脱套第五 计四款	246
衣冠恶习	247
声音恶习	250
语言恶习	252
科诨恶习	255

卷三

声容部

选姿第一 计四款	256
肌肤	259
眉眼	263
手足	267
态度	272
修容第二 计三款	279
盥栉	282
薰陶	291
点染	294
治服第三 计三款	301
首饰	304
衣衫	312

鞋袜	325
附	
妇人鞋袜辨	330
习技第四 计三款	336
文艺	339
丝竹	348
歌舞	355

下册

卷四	
居室部	
房舍第一 计八款	370
向背	376
途径	378
高下	378
出檐深浅	379
置顶格	381
甃地	382
洒扫	384

藏垢纳污	387
窗栏第二 计二款	390
制体宜坚	391
取景在借	397
墙壁第三 计四款	412
界墙	414
女墙	416
厅壁	418
书房壁	420
联匾第四 计八款	428
蕉叶联	431
此君联	432
碑文额	434
手卷额	435
册页匾	436
虚白匾	437
石光匾	439
秋叶匾	440
山石第五 计五款	442
大山	444

小山	447
石壁	449
石洞	451
零星小石	452

器玩部

制度第一 计十三款	454
几案	456
椅杌	461
床帐	468
橱柜	475
箱笼篋笥	478
骨董	484
炉瓶	487
屏轴	493
茶具	496
酒具	500
碗碟	502
灯烛	505
笈筒	511

位置第二 计二款	516
忌排偶	517
贵活变	520

卷五

饮饌部

蔬食第一 计八款	524
笋	529
蕈	532
蕨	533
菜	534
瓜 茄 瓠 芋 山药	539
葱 蒜 韭	540
萝卜	541
芥辣汁	542
谷食第二 计五款	544
饭 粥	546
汤	549
糕 饼	551
面	553

粉	556
肉食第三 计十二款	558
猪	561
羊	563
牛 犬	565
鸡	566
鹅	567
鸭	569
野禽 野兽	571
鱼	573
虾	576
鳖	577
蟹	579
零星水族	584
不载果食茶酒说	588
种植部	
木本第一 计二十三款	592
牡丹	593
梅	597

桃	600
李	603
杏	605
梨	606
海棠	607
玉兰	611
辛夷	612
山茶	613
紫薇	614
绣球	616
紫荆	617
梔子	618
杜鹃 櫻桃	619
石榴	619
木槿	621
桂	622
合欢	624
木芙蓉	626
夹竹桃	628
瑞香	629

茉莉	631
藤本第二 计九款	633
蔷薇	635
木香	637
酴醾	637
月月红	638
姊妹花	640
玫瑰	641
素馨	642
凌霄	642
真珠兰	643
草本第三 计十五款	645
芍药	646
兰	648
蕙	651
水仙	653
芙蓉	655
罌粟	658
葵	659
萱	660

鸡冠	661
玉簪	662
凤仙	663
金钱	664
蝴蝶花	667
菊	668
菜	672
众卉第四 计九款	674
芭蕉	675
翠云	676
虞美人	677
书带草	678
老少年	680
天竹	681
虎刺	682
苔	682
萍	683
竹木第五 计九款	685
竹	686
松 柏	689

梧桐	691
槐 榆	693
柳	694
黄杨	697
棕榈	698
枫 柏	699
冬青	700

卷六

颐养部

行乐第一 计十款	703
贵人行乐之法	707
富人行乐之法	711
贫贱行乐之法	716
家庭行乐之法	723
道途行乐之法	727
春季行乐之法	731
夏季行乐之法	734
秋季行乐之法	737
冬季行乐之法	740

随时即景就事行乐之法	743
止忧第二 计二款	776
止眼前可备之忧	778
止身外不测之忧	779
调饮啜第三 计六款	782
爱食者多食	784
怕食者少食	785
太饥勿饱	786
太饱勿饥	787
怒时哀时勿食	788
倦时闷时勿食	789
节色欲第四 计六款	790
节快乐过情之欲	794
节忧患伤情之欲	795
节饥饱方殷之欲	796
节劳苦初停之欲	797
节新婚乍御之欲	798
节隆冬盛暑之欲	799
却病第五 计三款	801
病未至而防之	803

病将至而止之	804
病已至而退之	805
疗病第六 计七款	809
本性酷好之药	815
其人急需之药	819
一心钟爱之药	821
一生未见之药	823
平时契慕之药	825
素常乐为之药	827
生平痛恶之药	829

余怀序

【题解】

康熙十年(1671),李渔写作《闲情偶寄》接近完稿的时候,请他的朋友余怀为之作序,序文很快写成,大约第二年(1672),该书付梓。

余怀(1616—1696),字澹心,一字无怀,号曼翁,一号广霞,又号壶山外史、寒铁道人。原籍福建莆田,长期寓居南京。著有《味外轩文稿》、《研山堂集》、《板桥杂记》、《三吴游览志》等。余怀这篇序文,对李渔大加赞赏,说“李子《偶寄》一书,事在耳目之内,思出风云之表,前人所欲发而未竟发者,李子尽发之;今人所欲言而不能言者,李子尽言之;其言近,其旨远,其取情多而用物闲”,评价基本允当;也许出于友情,个别话褒扬过甚也在情理之中。细品余序,实在并非“哥们”之间(余怀小李渔五岁,二人均为清初享有盛名的布衣文人)不着边际的好话,而是说出了许多为文的真道理。譬如,余怀突出“人情”对作文的重要性,就是至理名言。“情”乃为文的根本,无情即无文。文章之所以感人,全在有真情。余怀之所以突出“人情”,也是他从自己的创作实践中得来。你读一读余怀的名篇《板桥杂记》,看看三百多年前他所记述的秦淮妓女和名士的故事,那些遭遇不同、性格各异,却闪耀着人性光辉的可歌可泣的人物,常常使三百年后的今人为之潸然泪下。为什么?里面有真情在。顺便说一句,余怀《板桥杂记》是清初笔记小说的精品,其描摹

人物，状写情事，用一句人们说滥了的话：真的是“栩栩如生”！他记了那么多妓女、狎客、名士、艺人，借用金圣叹对《水浒》人物的评语：“人有其性情，人有其气质，人有其形状，人有其声口！”其功力不在蒲松龄之下。今天的许多作家，也没有几个能够达到余怀那样高的刻画人物的水平——他往往几笔就能创造一个性格鲜明的艺术形象。可惜，以往的文学史很少提到余怀，更没有对《板桥杂记》作充分的肯定。

《周礼》一书^①，本言王道，乃上自井田军国之大，下至酒浆扉屨之细，无不纤悉具备，位置得宜，故曰：王道本乎人情。然王莽一用之于汉而败^②，王安石再用之于宋而又败者^③，其故何哉？盖以莽与安石，皆不近人情之人，用《周礼》固败，不用《周礼》亦败。《周礼》不幸为两人所用，用《周礼》之过，而非《周礼》之过也。苏明允曰^④：“凡事之不近人情者，鲜不为大奸慝^⑤。”古今来大勋业、真文章，总不出人情之外；其在人情之外者，非鬼神荒忽虚诞之事，则誇張伪幻猥獠之辞^⑥，其切于男女饮食日用平常者，盖已希矣。余读李子笠翁《闲情偶寄》而深有感也。昔陶元亮作《闲情赋》^⑦，其间为领、为带、为席、为履、为黛、为泽、为影、为烛、为扇、为桐，缠绵婉变，聊一寄其闲情，而万虑之存、八表之憩，即于此可类推焉。今李子《偶寄》一书，事在耳目之内，思出风云之表，前人所欲发而未竟发者，李子尽发之；今人所欲言而不能言者，李子尽言之；其言近，其旨远，其取情多而用物闲。谬谬乎^⑧！绵绵乎^⑨！汶者读之旷^⑩，僿者读之通，悲者读之愉，拙者读之巧，愁者读之忤且舞，病者读之霍然兴。此非李子《偶寄》之书，而天下雅人韵士

家弦户诵之书也。吾知此书出将不胫而走，百济之使维舟而求，鸡林之贾辇金而购矣^①。而世之腐儒，犹谓李子不为经国之大业，而为破道之小言者。余应之曰：唯唯否否。昔谢文靖高卧东山^②，系天下苍生之望，而游必携妓，墅则围棋。谢玄破贼^③，桓冲初忧之，郗超曰^④：“玄必能破贼。吾尝共事桓公府，履屐间皆得其用，是以知之^⑤。”白香山道风雅量^⑥，为世所钦，而谢好、陈结、紫绡、菱角，惊破《霓裳羽衣》之曲^⑦；罢刑部侍郎时，得臧获之习管磬弦歌者指百以归^⑧。苏文忠秉心刚正^⑨，不立异，不诡随，而琴操、朝云、螭头、鹊尾^⑩，有每闻清歌辄唤奈何之致。韩昌黎开云驱鳄^⑪，师表朝廷，而每当宾客之会，辄出二侍女合弹琵琶箏。故古今来能建大勋业、作真文章者，必有超世绝俗之情、磊落嶙峋之韵，如文靖诸公是也。今李子以雅淡之才、巧妙之思，经营惨淡，缔造周详，即经国之大业，何遽不在是，而岂破道之小言也哉？往余年少驰骋，自命江左风流，选妓填词，吹箫跼屣^⑫，曾以一曲之狂歌，回两行之红粉，而今老矣，不复为矣！独是冥心高寄，千载相关，深恶王莽、王安石之不近人情，而独爱陶元亮之闲情作赋，读李子之书，又未免见猎心喜也^⑬。王右军云^⑭：“年在桑榆，正赖丝竹陶写。”余虽颓然自放，倘遇洞房绮疏，交鼓缙瑟，宫商迭奏，竹肉竞陈，犹当支颐郭袖^⑮，倾耳而听之。

时康熙辛亥立秋日建邺弟余怀无怀氏撰

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



【注释】

- ①《周礼》：乃儒家经典“三礼”（《周礼》、《仪礼》、《礼记》）之一，或称《周官》、《周官经》，记周代职官礼法、物名制度。古文学经学家认为，它是周公旦所作；今文学经学家认为，它出于战国；也有人认为它成于汉初。
- ②王莽（前45—23）：西汉末年外戚专权，王莽篡汉称帝，于公元8年建立新朝，后在农民起义战乱中为商人杜吴所杀。
- ③王安石（1021—1086）：字介甫，号半山，临川（今属江西）人。北宋著名政治家和文学家，曾推行变法，然最终失败。
- ④苏明允：即苏洵（1009—1066），字明允，号老泉，眉山（今属四川）人。北宋文学家，与其子苏轼、苏辙同为“唐宋八大家”，并被称为“三苏”。
- ⑤“凡事”二句：语见苏洵《辨奸论》，文中一段说：“凡事之不近人情者，鲜不为大奸慝，竖刁、易牙、开方是也。以盖世之名，而济其未形之患，虽有愿治之主、好贤之相，犹将举而用之。则其为天下患，必然无疑者。”《左传·昭公十四年》：“诘奸慝，举淹滞。”孔颖达疏：“奸，邪；慝，恶。”人们认为苏洵乃暗讽王安石。
- ⑥诌（zhōu）张伪幻：以欺骗迷惑别人。诌张，欺诌。《尚书·周书·无逸》：“古之人犹胥训告，胥保惠，胥教诲，民无或胥诌张为幻。”
- ⑦陶元亮：陶潜（约376—427），一名渊明，字元亮，东晋文学家，浔阳（今江西九江）人。其《闲情赋》见《陶渊明集》。
- ⑧漻漻（liáo）：形容清澈的样子。
- ⑨緜緜（lǐ）：形容连绵的样子。
- ⑩汶：昏暗。
- ⑪“百济之使”以下二句：形容李渔的书受人喜爱，波及远方。“百济”和“鸡林”都是古代的国名，在朝鲜半岛，两国相邻。